



Festivalcafé

Dienstag 03.11. – Sonntag 08.11. // ganztags

- Treffpunkt für alle – Publikum, Künstler, Journalisten und Theaterfachleute
- Ganztägig Speisen und Getränke
- Veranstaltungsort für Filme, Gespräche und Festivalparty

Festivalkasse und Infopoint

Dienstag 03.11. – Sonntag 08.11. // 11.00-18.00 Uhr // Tel. 0341-242 59 11

- Reservierung, Abholung, sofortiger Kauf und persönliche Beratung (hier alle Festivalkarten ohne Vorverkaufsgebühr)
- Ganztägig Infomaterial zum Festival und Video mit Gastspielausschnitten

Festivalbüro

euro-scene Leipzig / Festival zeitgenössischen europäischen Theaters
Gottschedstraße 16, 04109 Leipzig, Deutschland
Telefon +49-(0)341-980 02 84 // Fax +49-(0)341-980 48 60 // info@euro-scene.de // www.euro-scene.de

Festivalteam

Ann-Elisabeth Wolff	Festivalkasse und Geschäftsführerin
Bernd E. Gengelbach	Co-Direktor und Technische Leitung
Birgit Berndt	Leiterin Verwaltung und Kartenverkauf
Sindy Poppitz	Assistenz der Festivalkasse und Organisation
Christine Richter	Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Jana Wetzlich	Assistenz Verwaltung
Christina Forchner	Sekretariat und Werbung
Annett Schmuck	Assistenz Kartenverkauf

Katja Bärwolff, Jenny Berger, Ilona Bomert, Mira Bürger, Franziska Burstyn, Julia Gotzmann, Hanna Krafft, Cristina Gutu, Margarethe Honisch, Monique Junge, Yvonne Kaiser, Claudia Köppe, Katharina Kühnel, Lena Kuhnt, Sarah Peglow, Katharina Rose, Elisabeth Schwerdtfeger, Juliane Seifert, Nadine Tandler

Veranstalter

Sächsischer Verein zur Förderung des kulturellen Austauschs
nationaler und internationaler Tanz- und Theatergruppen e. V.

Impressum

Festivalprogramm und Redaktion	Ann-Elisabeth Wolff
Texte	Ann-Elisabeth Wolff, Christine Richter
Übersetzungen	Gisèle Langkabel, Hanna Krafft, Christine Richter
Fotos	S. 1 (oben) Patrick Galbats, Esch-sur-Alzette, (unten) Joaquim Valente, Luxemburg // S. 3 (oben) David Laurent, Luxemburg, (unten) Louise Gibson, Luxemburg // S. 4 Café-Restaurant Telegraph, Leipzig
Gestaltung	Dirk Baierlipp, Würzburg, www.fertigungsbureau.de
Druck	Onlineprinters GmbH
Redaktionsschluss	24.10.2009

Finanzierung und Unterstützung

Hauptförderer



Stadt Leipzig
Kulturamt

Freistaat Sachsen
Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst



Hauptpartner

BMW
Werk Leipzig

Partner: Hotel Holiday Inn Garden Court, Leipzig / Café-Restaurant Telegraph / Messedruck Leipzig GmbH / Spreadshirt, Leipzig / American Express, Leipzig / Lehmanns Buchhandlung

Internationale Unterstützung: Schwedische Botschaft, Berlin / Goethe-Institut, München / Österreichisches Kulturforum, Berlin / Pro Helvetia, Zürich – RSI Radiotelevisione svizzera, Lugano / Ministerie van de Vlaamse Overheid, Brüssel – Stad Antwerpen – Belgische Botschaft-Flämische Repräsentanz, Berlin / Deutsche Botschaft Minsk / Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Luxemburg – Botschaft des Großherzogtums Luxemburg, Berlin / CULTURESFRANCE, Paris – Bureau du Théâtre et de la Danse, Berlin – Institut français de Leipzig / Nationales Performance Netz (NPN), München / Wallonie-Bruxelles International WBI, Brüssel



Medienpartner Online



Medienpartner Print

Tanz aus Luxemburg

Zwei Tanzstücke

Deutschlandpremieren

Freitag 06. Nov. // 19.30 – 21.15 Uhr
Samstag 07. Nov. // 22.00 – 23.45 Uhr } Eine Pause
LOFFT



Bernard Baumgarten / UnitControl
»On my skin«



Sylvia Camarda / missdeluxedanceco
»Conscienza di terrore«

Freitag 06. Nov. // 19.30 – 21.15 Uhr
Samstag 07. Nov. // 22.00 – 23.45 Uhr
LOFFT

Tanz aus Luxemburg

Zwei Tanzstücke

Deutschlandpremieren

1. Bernard Baumgarten / UnitControl »On my skin« (»Auf meiner Haut«)

Konzeption, Choreografie, Bühnenbild **Bernard Baumgarten**
Musik **Einstürzende Neubauten**
Kostüme **Isabelle Dickes, Bernard Baumgarten**
Lichtdesign **Dusan Loik Marcovic**
Tänzer .. **Laurence Katz, Sarah Picard, Andrew Kaiser, Raphaël Soleilhavoup**

2. Sylvia Camarda / missdeluxedanceco »Conscienza di terrore« (»Gewissen des Terrors«)

Text, Choreografie und Inszenierung **Sylvia Camarda**
Bühnenbild und Kostüme **Ralph Waltmans**
Lichtdesign **Dusan Loik Markovic, Benjamin Muhr**
Tänzer **Sylvia Camarda, Marcus Roydes**
Komposition und Musiker **Filip Markiewicz / Raftside**

Technische Leitung **Benjamin Muhr, Luxemburg, Andrej Schwabe, LOFFT**

Am 07. Nov., 14.30 Uhr, hält **Bernard Baumgarten** einen **Videovortrag »Tanz in Luxemburg«** im **Festivalcafé Telegraph/ Gesprächspartnerin: Sylvia Camarda**

Bernard Baumgarten:
Uraufführung: 28.05.2009, Danz Festival Lëtzebuerg Le Transfrontalier, opderschmelz, Dudelange
Produktion: UnitControl / TROIS C-L / opderschmelz / Fondation Indépendance / Fonds Culturel National

Sylvia Camarda:
Uraufführung: 26.06.2009, Grand Théâtre de Luxembourg / Studio
Produktion: missdeluxedanceco / TROIS C-L / Grand Théâtre de Luxembourg

Das Gastspiel in Leipzig erfolgt mit freundlicher Unterstützung durch Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Luxemburg, und die Botschaft des Großherzogtums Luxemburg, Berlin.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche



GROßHERZOGTUM LUXEMBURG

Kontakt

Bernard Baumgarten

UnitControl
37, rue Ernest Beres
1232 Howald
Luxemburg
Tel. 00352-40 45 69
info@unitcontrol.org
www.danse.lu / www.unitcontrol.org

Sylvia Camarda

missdeluxedanceco
14 b, rue des Celtes
4526 Niederkorn
Luxemburg
Tel. 00352-661 481 361
s.camarda@missdeluxedanceco.com
www.missdeluxedanceco.com

Über das Stück »On my skin«

Wie repräsentiert sich der Mensch über seine Haut? Wie kommuniziert er mittels seiner Haut? Ein erster Versuch Baumgartens 2005 als Gastchoreograf mit der Compagnie der Korean National University for Art, Seoul, blieb auf Grund großer Differenzen in kulturell bedingten Gewohnheiten und Traditionen ein Fragment, an dem Baumgarten, zurück in Luxemburg, weiterarbeitete. Konzeptionell bezieht sich das Stück ganz auf den Tänzer. Es entstand ein poetisches Bild, in dem die Kunst der Verführung ohne Umwege dargestellt wird. Die choreografische Sprache des Stücks wurde durch die Abstraktion der Situationen entwickelt – eine Abstraktion, die nicht den poetischen Ansatz und den Humor zum Thema Verführung verliert.

Der Choreograf

Bernard Baumgarten, 1964 in Luxemburg geboren, ging nach seiner Ausbildung am Conservatoire de Luxembourg 1990-93 als Tänzer ans S.O.A.P. Dance Theatre in Frankfurt/Main. 1995 gründet er die Compagnie UnitControl. Mit »Kurzversion« wurde er 1996 zur Tanzplattform Deutschland eingeladen. Weitere Produktionen sind »broken car« (»Kaputtes Auto«), »Mischa der Fall« und »créatures« (»Kreaturen«). Mit der Organisation des Danz Festival Lëtzebuerg, dessen künstlerische Leitung er 2005 übernahm, trug Baumgarten viel dazu bei, dem zeitgenössischen Tanz des Landes eine breite Plattform zu schaffen. Seit 2007 leitet er auch das Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois/TROIS C-L. Baumgarten war 1994/95 Trainingsmeister bei Irina Pauls am Schauspiel Leipzig.



Über das Stück »Conscienza di terrore«

Wann ist Gewalt Terror, wann gerechter Kampf um Befreiung von Tyrannen oder Besatzern? Ist der Täter Terrorist oder Kämpfer für das Recht auf Freiheit? Darf man Menschen quälen, um an die Wahrheit zu gelangen? Was ist die Wahrheit? Darf ein Vernehmer foltern, um dadurch einen Anschlag zu verhindern und Menschenleben zu retten? Mit »Conscienza di terrore« beleuchtet Camarda das Phänomen von Gerechtigkeit und Wahrheit, das für verschiedene Menschen ganz unterschiedlich ausfällt und sich blitzschnell ins Gegenteil verwandeln kann. Schonungslos stellt sie die Zuschauer vor die Wahl von Gut und Böse, die nie richtig ausfallen kann. Dem in Leipzig gezeigten Stück ging unter dem gleichen Titel ein Solo von und mit Camarda im Frühjahr 2009 voraus.

Die Choreografin

Sylvia Camarda, 1978 in Luxemburg geboren, ging mit 15 Jahren nach Cannes, um dort ihre Tanzausbildung an der École Supérieure de Danse Cannes unter Rosella Hightower zu absolvieren. Weitere Studien an der University of Performing Arts Purchase, New York, und an der London Contemporary Dance School folgten. Nach ihrem Abschluss im Jahre 2000 tanzte sie u.a. in Gent 2001-03 bei Les Ballets C. de la B. und 2005-06 bei Koen Augustijnen, mit dem Cirque du Soleil, Montréal, und 2005-09 bei Jan Fabre, Antwerpen. 2003 gründete sie die Compagnie missdeluxedanceco.

